

GASEGASE O LIMA, VAE MA LE GUTU

O le a le gasegase o lima, vae ma le gutu (HFMD)?

O le gasegase o lima, vae ma le gutu (I le Igilisi, e ta'ua o le HFMD) o se gasegase vairale (viral) e a'afia tele ai tamaiti ma pepe. O auga e aofia ai le fiva, pata, fa'amatapo'u mumu po'o papala i le gutu.

HFMD e le feso'ota'i ma le fa'ama'i o le vae-ma le-gutu (e fa'aigoa foi o le fa'ama'i o le hufi-ma le-gutu). E ui ina foliga tutusa igoa o nei fa'ama'i, ae ese'ese vairusi (viruses) o o la mafua'aga. HFMD e afaina ai na o tagata, ae o le fa'ama'i o le vae-ma le-gutu e a'afia ai na o meaola pei o le povi, pua'a ma mamoe.

E mafua fa'apefea le HFMD?

Ua mafua le HFMD i vairusi ese'ese fa'asino i le aiga o eneterovairusi (enterovirus), aofia ai kosakivairusi (coxsackieviruses) ma eneterovairusi 71. Kosakivairusi A16 o se mafua'aga ta'atele o le HFMD. O le pesi o le HFMD maitauina i Asia na mafua ona o le eneterovairusi 71. Maua ai nisi i ni gasegase matuia.

O ai e ono maua i le HFMD?

HFMD ua ta'atele i pepe ma tamaiti o i lalo o le 10 tausaga le matutua, ae mafai foi ona afaina ai tamaiti matutua, le autalavou ma tagata matutua fo'i. E mafai ona inifeti se tagata pe a pesia i se ituaiga o eneterovairusi latou te le i pesia ai muamua. Ui i lea, o nisi tagata e le mama'i e ui ina ua inifeti.

O a auga o le HFMD? O ulua'i auga o le HFMD e masani lava o le fiva, fa'a'i tiga, le fia ai, ma le lagona fa'ama'ima'i (malaise). Tasi i le lua aso talu ona amata le fiva, amata ona oso fa'amatapo'u mumu i le gutu i totonu o le alafau, aulamu ma le laulaufaiva. O nei fa'amatapo'u e mafai ona pa'u-mafo'e (blister) po'o le ma'i-puta (ulcer) foi. E ono pata foi le pa'u aofia ai lima, vae ma suilapalapa, a o nisi taimi i ogalima ma ogavae. O le pata e aofia ai fa'amatapo'u mumu mafiafia ma manifinifi fa'apea pa'u-mafo'e. E le o tagata uma o maua i le HFMD e mauaina uma nei auga.

O auga o le HFMD, e masani ona feololo ma e masani foi ona fo'ia e i latou lava mai le 7 i le 10 aso. Ui i lea, i nisi lava gasegase, e ono tutupu mai nisi fa'afitauli ona o le HFMD. O seisi fa'afitauli o le vairale (aseptic) fiva-fai'ai (meningitis). Auga o le vairale fiva fai'ai e aofia ai le ulu tiga, ua-malosi, ma le fiva. O tagata ua maua i le vairale fiva fai'ai e ao ona taofia i le falema'i i nisi taimi. E mafai foi ona tupu ai le enesefarate (encephalitis: fefete le fai'ai). O le Enesefarate o se gasegase matuia e mafai ona oti ai.

E fa'apefea ona pipisi le HFMD?

O le pipisi o le HFMD e ono mafua pe a fepa'ia'i ma le tagata o lo'o infeti e ala ile fe'au-mamao, isupe po'o fatutale, sua o pa'u-mafo'e po'o le faua. O le vairusi e ono pipisi pe a fa'apea e pa'i atu se tagata o lo'o infeti i se isi tagata, po'o le tago fo'i i so'o se mea ae le i fafano mamaina lima. O lenei vairusi o lo'o mafua ai le HFMD e mafai ona ola mo se taimi umi i so'o se laumafola (surface) fa'ale-si'osi'omaga.

O le malosi o le pipisi o le HFMD o lo'o ua maua ai se tasi, e tupu i le vaiaso muamua o le gasegase, ae mafai lava ona fa'aaauu pea mo ni vaiaso e ui ina ua le toe alia'i mai ni auga.

O le a le vave e ono alia'i mai ai ni auga?

O auga o le HFMD e masani ona va'aia 3-7 aso o le muai pipisi ma inifeti.

E fa'apefea ona sa'ili le HFMD?

E masani ona sa'ili e Foma'i le HFMD fua i tausaga o le tagata ma'i, auga, fa'apea ituaiga ma vaega o le tino o lo'o i ai le pata po'o papala foi. E le masani ona mana'omia se su'ega i le sa'iliga o le HFMD. O nisi taimi, tau lava o se suapi (swab) mai le fa'a'i po'o le aoina fo'i o se sua mai le pa'u-mafo'e, po'o le fe'au-mamao e sa'ili ai le ituaiga o eneterovarusi o lo'o mafua ai le gasegase.

E togafitia fa'apefea le HFMD?

E leai se togafitiga patino. E toe fo'ia lava e le tele o tamaiti le HFMD i o latou lava tino. O e uma ua maua i le HFMD e ao ona fa'amalolo lelei le tino, ma inu tele i vai taumafa e puipuia ai le tino mai le maualalo o lona suavai (dehydration). E ono fautuaina fo'i e foma'i ni vaila'au po'o ni fuala'au e fesoasoani mo le fiva ma mea tigaga.

O papala i le gutu e ono tiga ma fa'alavelave i le foloina o mea'ai, ma mafua ai ona mumusu nisi tamaiti e inu i vaiinu. A o'o ina matua'i maualalo le suavai o le tino ona o le musu e inu i vaiinu, o le a ono tatau ona faia le tui tului mo le suavai o le tino (intravenous fluids).

E fa'apefea ona puipuia mai le HFMD?

E ao i tagata uma o se aiga o maua i le HFMD ona fafano lelei lima i le vai ma le moli pe a mae'a ona fa'aogaina le falevao, suiina o ie (diapers) fa'apea le pa'i atu i se isupe po'o se fatutale, fe'aumamao po'o se sua o pa'u-mafo'e. O meata'alo ma laumafola e ao ona fufulu muamua i le vai ma le moli, soso'o ai ma le vai sua i le piliti (bleach) (seu fa'atasi le ¼ iputi piliti ma le kalone vai). O tamaiti afaina i le HFMD e ao ona taofia i le fale mai fale tausua (daycare) ma a'oga seia o'o ina te'a le fiva ma ua te'a foi papala o gutu. O tagata matutua foi o maua i le gasegase e ao ona nonofo i le fale mai galuega seia o'o ina togafitia auga.

E fa'apefea ona ou malamalama atili i le HFMD?

A i ai ni au fesili fasino i le HFMD, fa'afeso'ota'i lau fomai po'o le falema'i o le pitonu'u o lo'o e aumau ai.

[NOTE TO LOCAL EDUCATIONAL AGENCIES (LEAs): The California Department of Education (CDE) expresses appreciation to Claudia J. Erickson and the California Department of Public Health (CDPH) for their permission to translate the CDPH's "HFMD Prevention." As a form of assistance to LEAs, the CDE offers this translation free of charge. Because there can be variations in translation, the CDE recommends that LEAs confer with local translators to determine any need for additions or modifications, including the addition of local contact information or local data, or modifications in language to suit the needs of specific language groups in the local community. If you have comments or questions regarding the translation, please e-mail the Clearinghouse for Multilingual Documents (CMD) at cmd@cde.ca.gov.]